

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Уфимский государственный нефтяной технический университет»

УТВЕРЖДАЮ

Директор ОКТФЛ

В.Ш. Мухаметшин

(подпись)

27.06.2024

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

(51259) Иностранный язык в профессиональной и научной коммуникации (немецкий язык)

Направление подготовки (специальность): **21.04.01 Нефтегазовое дело**

Направленность: **магистерская программа «Разработка нефтяных месторождений»**

Уровень высшего образования: **магистратура**

Форма обучения: **очная;**

Кафедра, обеспечивающая преподавание дисциплины: **Кафедра гуманитарных и социально-экономических наук (ГСЭН);**

Трудоемкость дисциплины: **4 з.е. (144час)**

Октябрьский 2024

1. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплины, предшествующие изучению данной дисциплины (исходя из формирования этапов по компетенциям): Технологическая практика

Дисциплины, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее (исходя из формирования этапов по компетенциям):

Блок: Блок 1. Дисциплины (модули);

Обязательная или часть, формируемая участниками образовательных отношений (в том числе элективные дисциплины): Обязательная часть;

Форма обучения: очная

Семестр, в котором преподается дисциплина	Трудоемкость дисциплины				Вид промежуточной аттестации
	Зачетные единицы	Часы			
		Общая	В том числе		
			контактная	СРО	
2	2	72	26	46	зачет;
3	2	72	22	50	диф.зачет;
ИТОГО:	4	144	48	96	

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

№ пп.	Формируемые компетенции	Шифр/ индекс компетенции
1	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4-23-2

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Шифр компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Шифр результата обучения	Результат обучения
УК-4-23	УК-4.2 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, выбирая наиболее подходящий формат УК-4.1 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты	3(УК-4-23)	Знать: 1) принципы и методы работы с академическим и научно-техническим текстом при переводе; стилистические особенности и основные лексико-грамматические структуры, характерные для академического и научно-технического иностранного языка; основные термины и определения на иностранном языке в рам-

Шифр компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Шифр результата обучения	Результат обучения
			ках изучаемой специальности; 2) основные правила построения грамматически верных и логически непротиворечивых предложений на иностранном языке для создания связных текстов в устной и письменной формах; 3) правила делового общения на иностранном языке в целях обеспечения эффективного академического и профессионального взаимодействия
		У(УК-4-23)	Уметь: 1) применять алгоритм перевода академического и научно-технического текста с иностранного на родной язык; определять наиболее характерные для академического и научного стиля лексико-грамматические структуры и применять их в ситуациях профессионального общения; использовать и анализировать правильность употребления терминологии изучаемой специальности на иностранном языке в ситуациях профессионального общения; 2) применять основные правила построения грамматически верных и логически непротиворечивых предложений на иностранном языке для продуцирования связных текстов в устной и письменной

Шифр компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Шифр результата обучения	Результат обучения
			формах
		В(УК-4-23)	Владеть: 1) навыками адекватного, стилистически, грамматически и лексически верного перевода академического и научно-технического текста с иностранного на родной язык и на иностранный язык; основной терминологией на иностранном языке с целью обмена информацией в ситуациях профессионального общения; 2) навыками построения грамматически верных и логически непротиворечивых предложений на иностранном языке для создания связных текстов в устной и письменной формах, в том числе и с применением специфических лексико-грамматических средств выражения эмоциональной оценки, в ситуациях академического и профессионального общения

3. Структура дисциплины

3.1. Виды учебной работы и трудоемкость (всего и по семестрам, в часах)

Форма обучения: очная

Вид учебной работы	Всего и по семестрам, часы	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Контактная работа, всего в том числе:	48		26	22									
лекции (всего)	0												
-в т.ч. лекции on-line курс	0												
практические занятия (ПЗ)	44		24	20									
-в т.ч. практические занятия on-line курс	0												
лабораторные работы (ЛР)	0												
-в т.ч. лабораторные работы on-line курс	0												
контролируемая самостоятельная работа (защита	0												

курсового проекта, курсовой работы и др. работ (при наличии))																			
иная контактная работа (сдача зачета, экзамена, консультации)	4		2	2															
проектная деятельность (ПД)	0																		
Самостоятельная работа обучающихся (СРО), всего в том числе: (указать конкретный вид СРО)	96		46	50															
выполнение и подготовка к защите курсового проекта или курсовой работы	0																		
выполнение и подготовка к защите РГР работы, реферата, патентных исследований, аналитических исследований и т.п	0																		
изучение учебного материала, вынесенного на самостоятельную проработку	38		15	23															
подготовка к лабораторным и/или практическим занятиям	44		24	20															
подготовка к сдаче зачета, экзамена	14		7	7															
иные виды работ обучающегося (при наличии)	0																		
освоение on-line курса	0																		
самостоятельная проектная деятельность (СПД)	0																		
ИТОГО ПО ДИСЦИПЛИНЕ	144		72	72															

4. Содержание дисциплины

4.1. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий (в часах)

Форма обучения: очная

Номер темы (раздела)	Название темы (раздела)	Семестр	Трудоемкость, часы					Шифр результата обучения
			Л	ПЗ	ЛР	СРО	Всего	
1	Berufssprache Deutsch	2		24		46	70	З(УК-4-23) У(УК-4-23) В(УК-4-23)
2	Fachsprache Deutsch	3		20		50	70	З(УК-4-23) У(УК-4-23) В(УК-4-23)
	ИТОГО:			44		96	140	

4.4. Перечень практических занятий

Номер раздела	№ ПЗ	Тема практического занятия	Трудоемкость, часы		
			очная	очно-заочная	заочная
1- Berufssprache Deutsch	1	Struktur einer Firma. Тема: Struktur einer Firma. Rollenspiel: Eigene Firma bilden. В рамках практических занятий по данному разделу студенты развивают и совершенствуют иноязычную коммуникативную компетенцию в официально-деловой (знакомство с коллегами, приветствие, прощание, ведение деловой беседы по телефону, составление расписания деловых встреч) и профессионально-бытовой сфере общения (рассказ о себе, описание своей компании, работы / видов деятельности). Совершенствование навыков говорения происходит посредством выполнения заданий по принципу нарастающей трудности. Предлагаемые упражнения позволяют вывести в речь тренируемые языковые единицы и закрепить полученные знания на практике.	10		

1- Berufssprache Deutsch	2	Struktur eines Geschäftsbriefs. Тема: Workshop Moderne E-Mail-Korrespondenz На практических занятиях данного раздела обучающиеся знакомятся с основными принципами поиска научно-технической информации в различных печатных и электронных средствах информации на иностранном языке; рассматриваются критерии оценки языкового качества предлагаемой научно-технической информации и принципы оценки её соответствия поставленным научно-техническим задачам; знакомство с существующими современными программами, полезными при переводе научно-технической литературы; знакомятся с основными методами и приемами перевода научно-технической литературы с иностранного на родной язык; отрабатываются речевые клише и обороты, характерные для академического стиля; осваиваются принципы "сжатия" текста и построения логически связанных рефератов по материалам изученной научно-технической литературы; анализ текста при аннотировании, составление аннотаций; знакомство с основными требованиями и правилами построения научной статьи с точки зрения организации ее структуры, типов аргументации, используемых языковых средств логической связи частей текста, принятых нормах подачи информации в англоязычных странах, оформление библиографии и цитирования.	14		
2-Fachsprache Deutsch	3	Bewerbung um eine Stelle. Тема: Sich selbst vorstellen. На практических занятиях данного раздела изучаются принципы создания и структура презентации, принятые в англоговорящих странах, а также приемы ответов на вопросы по презентации. Отрабатываются речевые клише и обороты, употребляемые в презентации. Для развития и совершенствования навыков монологической речи обучающиеся готовят выступление о своей магистерской диссертационной работе или компании, в которой они работают. Анализируются образцы публичных выступлений в ситуациях академического и профессионального общения.	10		
2-Fachsprache Deutsch	4	Teamarbeit Тематика практических занятий данного раздела посвящена вопросам эффективного управления проектной деятельностью; рассматриваются стадии проекта, тренируются умение делегирования полномочий и осуществления контроля; аргументированная и коллегиальная выработка решения по проблеме проекта; представление результатов проектной деятельности.	10		
-		ИТОГО:	44		

4.5. Виды СРО

Номер раздела	Вид СРО	Трудоемкость, часы		
		очная	очно-заочная	заочная
1-Berufssprache Deutsch	подготовка к сдаче зачета, экзамена	7		
1-Berufssprache Deutsch	подготовка к лабораторным и/или практическим занятиям	24		
1-Berufssprache Deutsch	изучение учебного материала, вынесенного на самостоятельную проработку	15		
2-Fachsprache Deutsch	подготовка к сдаче зачета, экзамена	7		
2-Fachsprache Deutsch	подготовка к лабораторным и/или практическим занятиям	20		
2-Fachsprache Deutsch	изучение учебного материала, вынесенного на самостоятельную проработку	23		
-	ИТОГО:	96		

Темы для самостоятельной работы обучающихся

Раздел 1. Berufssprache Deutsch

- 1) Составление терминологического словаря по теме исследования

- 2) Подбор академических (научно-технических) текстов на иностранном языке по теме диссертационного исследования /специальности
- 3) Ознакомительное, поисковое и изучающее чтение текстов по теме диссертационного исследования /специальности
- 4) Аннотирование и реферирование текстов профессиональной направленности
- 5) Развитие навыков аудирования и говорения (публичного выступления) на иностранном языке

Раздел 2. Fachsprache Deutsch

- 1) Составление терминологического словаря по теме исследования
- 2) Перевод академических текстов по теме исследования с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный
- 3) Аннотирование и реферирование текстов профессиональной направленности
- 4) Развитие навыков аудирования и говорения (публичного выступления) на иностранном языке.

5. Формы текущего контроля успеваемости и проведения промежуточной аттестации

Перечень оценочных средств текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине приведен Фонде оценочных средств (приложение Б).

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Учебно-методическое обеспечение

Сведения об обеспеченности дисциплины основной, дополнительной и учебно-методической литературой приведены в формах № 1-УЛ и № 2-УЛ (приложение А).

6.2. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, рекомендуемых для освоения дисциплины

Названия современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, рекомендуемых для освоения дисциплины	Ссылки на официальные сайты
eLIBRARY.RU - научная электронная библиотека	https://elibrary.ru/
ЭБС Znanium.com	http://znanium.com/
ЭБС Лань	https://e.lanbook.com/
ЭБС Национальная электронная библиотека	https://rusneb.ru/
ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	https://biblioclub.ru/
Электронная библиотека УГНТУ	http://www.bibl.rusoil.net
Электронно-библиотечная система "Инфра-М"	http://znanium.com/
Электронно-библиотечная система "Лань"	http://e.lanbook.com/
Электронные словари МультиТран	https://www.multitrans.ru/
Электронный каталог УГНТУ в интернете	http://www.bibl.rusoil.net/
Электронный словарь	http://www.lingvo.ru/

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

7.1. Перечень специальных аудиторий, кабинетов, лабораторий и пр., используемых при реализации дисциплины с перечнем основного оборудования

№ пп	Номер помещения	Оснащенность помещения (перечень основного оборудования)	Наименование помещения
.			

1	1-102	Компьютер в комплекте Intel (монитор LG,клава Genius.мышьGenius,сетев.разветв Bu(4);Компьютер в сборе(жест.диск3,5,мат.плата,мониторACER,опер.память,проц.клав.мышь)(1);Доступ к электронной информационно-образовательной среде (Корпоративная информационная система УГНТУ); Доступ в интернет;	Помещение для самостоятельной работы – укомплектовано специализированной (учебной) мебелью, оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду организации.
2	1-321	IP-камера KCM-3911(6);Лампа с оригинальным модулем для проектора EPSON EB-X12(1);Монитор ЖК Acer V22 3HQBB(1);Ноутбук Sony Vaio Sve 1713E1R/B(1);Сервер INTEL(1);Сервер Intel(1);Сервер Класас(1);Сервер в сборе INTEL SR2612URR(1);Шкаф монтажный телекоммуникационный 19" напольный (600*1000*2055)(1);Шкаф(ы) для хранения	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования
3	1-501	Компьютер в компл.Intel Core3.1(монитор19" PHILIPS,клава Genius.мышьGenius)(1);Принтер HP LJ 1020(Q5911A) A4 лазерный**(1);Проектор Hitachi CP X2(1);Экран настенный рулонный 200*200см(1);Видеоплеер;Звуковые колонки;Компьютер;Принтер;Телевизор Sony - 2 шт;Экран настенный рулонный 200*200;Столы, стулья	Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации – укомплектована специализированной (учебной) мебелью, техническими средствами обучения.
4	1-501	Компьютер в компл.Intel Core3.1(монитор19" PHILIPS,клава Genius.мышьGenius)(1);Принтер HP LJ 1020(Q5911A) A4 лазерный**(1);Проектор Hitachi CP X2(1);Экран настенный рулонный 200*200см(1);Видеоплеер;Звуковые колонки;Компьютер;Принтер;Телевизор Sony - 2 шт;Экран настенный рулонный 200*200;Доступ к электронной информационно-образовательной среде (Корпоративная информационная система УГНТУ); Доступ в интернет;	Помещение для самостоятельной работы – укомплектовано специализированной (учебной) мебелью, оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду организации.
5	1-501	Компьютер в компл.Intel Core3.1(монитор19" PHILIPS,клава Genius.мышьGenius)(1);Принтер HP LJ 1020(Q5911A) A4 лазерный**(1);Проектор Hitachi CP X2(1);Экран настенный рулонный 200*200см(1);Видеоплеер;Звуковые колонки;Компьютер;Принтер;Телевизор Sony - 2 шт;Экран настенный рулонный 200*200;Столы, стулья	Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций

6	1-501	Компьютер в компл. Intel Core3.1(монитор 19" PHILIPS, клавиатура Genius, мышь Genius)(1); Принтер HP LJ 1020(Q5911A) A4 лазерный**(1); Проектор Hitachi CP X2(1); Экран настенный рулонный 200*200см(1); Видеоплеер; Звуковые колонки; Компьютер; Принтер; Телевизор Sony - 2 шт; Экран настенный рулонный 200*200; Столы, стулья	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа – укомплектована специализированной (учебной) мебелью, техническими средствами обучения.
7	1-502	Компьютер CPU Intel Socket 1155 Core(1); Лампа для проектора InFocus IN2112/2114/2116(1); Мультимедиапроектор InFocus IN2114(1); Экран настенный рулонный 200*200см(1); Видеоплеер; Звуковые колонки; Компьютер; Стенды (плакаты); Телевизор Sony 2 шт; Экран настенный рулонный 200*200; Столы, стулья	Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций
8	1-502	Компьютер CPU Intel Socket 1155 Core(1); Лампа для проектора InFocus IN2112/2114/2116(1); Мультимедиапроектор InFocus IN2114(1); Экран настенный рулонный 200*200см(1); Видеоплеер; Звуковые колонки; Компьютер; Стенды (плакаты); Телевизор Sony 2 шт; Экран настенный рулонный 200*200; Столы, стулья	Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации – укомплектована специализированной (учебной) мебелью, техническими средствами обучения.
9	1-502	Компьютер CPU Intel Socket 1155 Core(1); Лампа для проектора InFocus IN2112/2114/2116(1); Мультимедиапроектор InFocus IN2114(1); Экран настенный рулонный 200*200см(1); Видеоплеер; Звуковые колонки; Компьютер; Стенды (плакаты); Телевизор Sony 2 шт; Экран настенный рулонный 200*200; Столы, стулья	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа – укомплектована специализированной (учебной) мебелью, техническими средствами обучения.
10	1-502	Компьютер CPU Intel Socket 1155 Core(1); Лампа для проектора InFocus IN2112/2114/2116(1); Мультимедиапроектор InFocus IN2114(1); Экран настенный рулонный 200*200см(1); Видеоплеер; Звуковые колонки; Компьютер; Стенды (плакаты); Телевизор Sony 2 шт; Экран настенный рулонный 200*200; Доступ к электронной информационно-образовательной среде (Корпоративная информационная система УГНТУ); Доступ в интернет;	Помещение для самостоятельной работы – укомплектовано специализированной (учебной) мебелью, оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду организации.

7.2. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, используемых в учебном процессе при освоении дисциплины

№ пп.	Наименование ПО	Лицензионная чистота (реквизиты лицензии, свидетельства о гос. регистрации и т.п., срок действия)
1	AutoCad	Дата выдачи лицензии 01.01.2017, Поставщик: академическая подписка

№ пп.	Наименование ПО	Лицензионная чистота (реквизиты лицензии, свидетельства о гос. регистрации и т.п., срок действия)
		Autodesk
2	Eclipse Photon	Дата выдачи лицензии 01.01.2000, Поставщик: Свободное программное обеспечение
3	Microsoft Office 2003 Suites	Дата выдачи лицензии 26.11.2012
4	Windows XP Professional Russian	Дата выдачи лицензии 26.12.2002
5	Антивирус Kaspersky	Дата выдачи лицензии 27.10.2010

8. Организация обучения лиц с ограниченными возможностями здоровья

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья, обучающихся по данной образовательной программе, разрабатывается индивидуальная программа освоения дисциплины с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Приложение А

Форма № УЛ-1

СВЕДЕНИЯ

об обеспеченности дисциплины основной и дополнительной учебной литературой

Наименование дисциплины: (51259) Иностранный язык в профессиональной и научной коммуникации (немецкий язык)Направление подготовки (специальность): 21.04.01 Нефтегазовое делоНаправленность: магистерская программа «Разработка нефтяных месторождений»Форма обучения: очная;Кафедра, обеспечивающая преподавание дисциплины: Кафедра гуманитарных и социально-экономических наук (ГСЭН);

Тип	Назначение учебных изданий	Семестр			Библиографическое описание	Кол-во экз.	Адрес нахождения электронного учебного издания	Коэффициент обеспеченности
		очная	очно-заочная	заочная				
1	2	3	4	5	6	7	8	9
Основная литература	Для выполнения СРО; Для выполнения практических занятий;	2,3			Архипкина, Г. Д. Деловая корреспонденция на немецком языке. Geschäftskorrespondenz: Учебное пособие / Г.Д. Архипкина, Г.С. Завгородняя и др. - Москва : НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 191 с.	1	http://www.znaniyum.com	1.00
Дополнительная литература	Для выполнения СРО; Для выполнения практических занятий;	2,3			Чернышева, Н. Г. Wirtschaftsdeutsch: Markt, Unternehmerschaft, Handel = Деловой немецкий язык: рынок, предпринимательство, торговля : учебник / Н. Г. Чернышева, Н. И. Лыгина, Р. С. Музалевская. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : ФОРУМ : ИНФРА-М, 2022. - 360 с.	1	http://www.znaniyum.com	1.00
Примечание – Графы 1-5,8 заполняются кафедрой, графы 7 и 9 - библиотекой								

СВЕДЕНИЯ**об обеспеченности дисциплины учебно-методическими изданиями**

Наименование дисциплины: (51259) Иностранный язык в профессиональной и научной коммуникации (немецкий язык)

Направление подготовки (специальность): 21.04.01 Нефтегазовое дело

Направленность магистерская программа «Разработка нефтяных месторождений»

Форма обучения очная;

Кафедра, обеспечивающая преподавание дисциплины: Кафедра гуманитарных и социально-экономических наук (ГСЭН);

Назначение учебных изданий	Семестр			Библиографическое описание	Кол-во экз.		Адрес нахождения электронного учебного издания	Коэффициент обеспеченности
	очная	очно-заочная	заочная		Всего	в том числе на кафедре		
1	2	3	4	5	6	7	8	9
Для выполнения СРО; Для выполнения практических занятий;	2,3			Профессиональная коммуникация на немецком языке : учебно-методическое пособие для самостоятельных и практических работ / сост. Э. Р. Васильева. - Уфа : УГНТУ, 2023. - 558 Кб.	1	0	http://bibl.rusoil.net	1.00
Примечание – Графы 1-5,8 заполняются кафедрой, графы 6,7 и 9 - библиотекой								

Приложение Б

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Уфимский государственный нефтяной технический университет»

УТВЕРЖДАЮ

Директор ОКТФЛ

_____ В.Ш. Мухаметшин

27.06.2024

**Фонд оценочных средств по текущей успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине
(51259) Иностранный язык в профессиональной и научной коммуникации (немецкий язык)**

Направление подготовки (специальность): 21.04.01 Нефтегазовое дело

Направленность: магистерская программа «Разработка нефтяных месторождений»

Уровень высшего образования: магистратура

Форма обучения: очная

Кафедра, обеспечивающая преподавание дисциплины: Кафедра гуманитарных и социально-экономических наук (ГСЭН);

Трудоемкость дисциплины: 4 з.е. (144час)

Октябрьский 2024

1. Паспорт фонда оценочных средств

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Шифр результата обучения	Результат обучения	Индикатор достижения компетенций	Показатели достижения результатов освоения компетенций	Вид оценочного средства
1	Berufssprache Deutsch	В(УК-4-23)	1) навыками адекватного, стилистически, грамматически и лексически верного перевода академического и научно-технического текста с иностранного на родной язык и на иностранный язык; основной терминологией на иностранном языке с целью обмена информацией в ситуациях профессионального общения; 2) навыками построения грамматически верных и логически непротиворечивых предложений на иностранном языке для создания связанных текстов в устной и письменной формах, в том числе и с применением специфических лексико-грамматических средств выражения эмоциональной оценки, в ситуациях академического и профессионального общения	УК-4.1 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты	продуцирует адекватный, стилистически, грамматически и лексически верный перевод научно-технического текста с иностранного на родной язык; без труда переводит с иностранного на русский и с русского на иностранный язык основную терминологию специальности, дает описание технологических процессов и компонентов технологического оборудования на иностранном языке	Письменный и устный опрос
				УК-4.2 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, выбирая наиболее подходящий формат	свободно строит грамматически верные и логически непротиворечивые предложения на иностранном языке при создании связанных текстов в устной и письменной формах в ситуациях профессионального и академического общения с при-	Письменный и устный опрос Собеседование

					менением специфических лексико-грамматических средств выражения эмоциональной оценки	
		3(УК-4-23)	1) принципы и методы работы с академическим и научно-техническим текстом при переводе; стилистические особенности и основные лексико-грамматические структуры, характерные для академического и научно-технического иностранного языка; основные термины и определения на иностранном языке в рамках изучаемой специальности; 2) основные правила построения грамматически верных и логически непротиворечивых предложений на иностранном языке для создания связанных текстов в устной и письменной формах; 3) правила делового общения на иностранном языке в целях обеспечения эффективного академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты	перечисляет / характеризует принципы и методы работы с научно-техническим текстом при переводе; называет / приводит примеры стилистических особенностей и основных лексико-грамматических структур, характерных для академического и научно-технического иностранного языка; переводит с иностранного языка основные термины и определения в рамках изучаемой специальности	Письменный и устный опрос Тест
				УК-4.2 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, выбирая наиболее подходящий формат	правильно строит несложные с точки зрения грамматики непродолжительные по объему высказывания; перечисляет основные грамматические формы иностранного языка, имеет понятие о структуре построения предложений; характеризует	Письменный и устный опрос

					ет структуру и правильно выбирает принципы построения связанного текста; описывает применение сложных грамматических конструкций в деловой документации на иностранном языке; употребляет соответствующие ситуации делового общения стандартные клише и обороты	
		У(УК-4-23)	1) применять алгоритм перевода академического и научно-технического текста с иностранного на родной язык; определять наиболее характерные для академического и научного стиля лексико-грамматические структуры и применять их в ситуациях профессионального общения; использовать и анализировать правильность употребления терминологии изучаемой специальности на иностранном языке в ситуациях профессионального общения; 2) применять основные правила построения	УК-4.1 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты	правильно применяет алгоритм перевода при работе с научно-техническим текстом (при переводе с иностранного на родной язык); выделяет и называет наиболее характерные для научного стиля лексико-грамматические структуры в тексте; правильно использует терминологию изучаемой специальности на иностранном языке в ситуациях профессионального общения; строит грамматически верные и логически непротиворечивые	Письменный и устный опрос Тест

			грамматически верных и логически непротиворечивых предложений на иностранном языке для продуцирования связных текстов в устной и письменной формах		предложения на иностранном языке в устной и письменной формах	
				УК-4.2 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, выбирая наиболее подходящий формат	строит связные грамматически верные объемные высказывания на иностранном языке; поясняет критерии, по которым грамматически обоснованно применяет основные формы и структуры иностранного языка; аргументирует применение сложных грамматических структур в предложениях на иностранном языке; поясняет применение грамматических правил для построения сложных развёрнутых предложений, обнаруживающих разнообразные логические связи между информативными компонентами; определяет тип деловой коммуникации согласно используемым лексико-грамматическим структурам иностранного языка	Письменный и устный опрос

2	Fachsprache Deutsch	В(УК-4-23)	1) навыками адекватного, стилистически, грамматически и лексически верного перевода академического и научно-технического текста с иностранного на родной язык и на иностранный язык; основной терминологией на иностранном языке с целью обмена информацией в ситуациях профессионального общения; 2) навыками построения грамматически верных и логически непротиворечивых предложений на иностранном языке для создания связанных текстов в устной и письменной формах, в том числе и с применением специфических лексико-грамматических средств выражения эмоциональной оценки, в ситуациях академического и профессионального общения	УК-4.1 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты	продуцирует адекватный, стилистически, грамматически и лексически верный перевод научно-технического текста с иностранного на родной язык; без труда переводит с иностранного на русский и с русского на иностранный язык основную терминологию специальности, дает описание технологических процессов и компонентов технологического оборудования на иностранном языке	Письменный и устный опрос
				УК-4.2 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, выбирая наиболее подходящий формат	свободно строит грамматически верные и логически непротиворечивые предложения на иностранном языке при создании связанных текстов в устной и письменной формах в ситуациях профессионального и академического общения с применением специфических лексико-грамматических средств выражения эмоциональной оценки	Доклад, сообщение Письменный и устный опрос

		З(УК-4-23)	1) принципы и методы работы с академическим и научно-техническим текстом при переводе; стилистические особенности и основные лексико-грамматические структуры, характерные для академического и научно-технического иностранного языка; основные термины и определения на иностранном языке в рамках изучаемой специальности; 2) основные правила построения грамматически верных и логически непротиворечивых предложений на иностранном языке для создания связанных текстов в устной и письменной формах; 3) правила делового общения на иностранном языке в целях обеспечения эффективного академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты	перечисляет / характеризует принципы и методы работы с научно-техническим текстом при переводе; называет / приводит примеры стилистических особенностей и основных лексико-грамматических структур, характерных для академического и научно-технического иностранного языка; переводит с иностранного языка основные термины и определения в рамках изучаемой специальности	Письменный и устный опрос Тест
				УК-4.2 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, выбирая наиболее подходящий формат	правильно строит несложные с точки зрения грамматики непродолжительные по объему высказывания; перечисляет основные грамматические формы иностранного языка, имеет понятие о структуре построения предложений; характеризует структуру и правильно выбирает принципы построения связанного текста; описывает применение слож-	Письменный и устный опрос

					ных грамматических конструкций в деловой документации на иностранном языке; употребляет соответствующие ситуации делового общения стандартные клише и обороты	
		У(УК-4-23)	1) применять алгоритм перевода академического и научно-технического текста с иностранного на родной язык; определять наиболее характерные для академического и научного стиля лексико-грамматические структуры и применять их в ситуациях профессионального общения; использовать и анализировать правильность употребления терминологии изучаемой специальности на иностранном языке в ситуациях профессионального общения; 2) применять основные правила построения грамматически верных и логически непротиворечивых предложений на иностранном языке для	УК-4.1 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты	правильно применяет алгоритм перевода при работе с научно-техническим текстом (при переводе с иностранного на родной язык); выделяет и называет наиболее характерные для научного стиля лексико-грамматические структуры в тексте; правильно использует терминологию изучаемой специальности на иностранном языке в ситуациях профессионального общения; строит грамматически верные и логически непротиворечивые предложения на иностранном языке в устной и письменной формах	Письменный и устный опрос Тест

			продуцирования связных текстов в устной и письменной формах	УК-4.2 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, выбирая наиболее подходящий формат	троит связные грамматически верные объемные высказывания на иностранном языке; поясняет критерии, по которым грамматически обоснованно применяет основные формы и структуры иностранного языка; аргументирует применение сложных грамматических структур в предложениях на иностранном языке; поясняет применение грамматических правил для построения сложных развёрнутых предложений, обнаруживающих разнообразные логические связи между информативными компонентами; определяет тип деловой коммуникации согласно используемым лексикограмматическим структурам иностранного языка	Письменный и устный опрос
--	--	--	---	--	--	---------------------------

2. Перечень оценочных средств для текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине

п/п	Вид оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде	Шкала оценки
1	2	3	4	5

1	Доклад, сообщение	Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы.	Темы докладов, сообщений.	оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если обучающийся показал всестороннее и глубокое знание изучаемой темы, усвоил рекомендованную литературу, проявил творческие способности в понимании, изложении и применении учебного материала. (Максимальный балл - 10) оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если обучающийся показал всестороннее и глубокое знание изучаемой темы, усвоил рекомендованную литературу, но не проявил творческие способности в понимании, изложении и применении учебного материала. (Средний балл - 8) оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если обучающийся показал неполное знание изучаемой темы, частично усвоил рекомендованную литературу, не проявил творческие способности в понимании, изложении и применении учебного материала. (Минимальный балл - 6) оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, если обучающийся не показал даже минимального знания изучаемой темы, не усвоил рекомендованную литературу, не проявил творческие способности в понимании, изложении и применении учебного материала. (5 баллов и ниже) «зачтено» выставляется обучающемуся, если обучающийся набрал 10-6 баллов. «незачтено» выставляется обучающемуся, если обучающийся набрал 5-0 баллов.
2	Письменный и устный опрос	Оценочное средство для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации. Позволяет выявить и восполнить пробелы в знаниях; повторить, закрепить, систематизировать материал; оценить знания, умения, теоретические и практические навыки; определить уровень сформированных у студентов компетенций по дисциплине (модулю)	Совокупность вопросов, заданий, упражнений, тестов для выполнения контрольных работ, домашних заданий, РГР и иных учебных работ. Комплект билетов для текущей и промежуточной аттестации	оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если при ответе на все три экзаменационных вопроса обучающийся набрал 30-27 баллов. Максимальное количество баллов, которые можно набрать на экзамене – 30 баллов. оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если обучающийся набрал не менее 22 баллов из 30 при ответе на все три экзаменационных вопроса. оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если обучающийся набрал не менее 18 баллов из 30 при ответе на все три экзаменационных вопроса. оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, если обучающийся набрал менее 17 баллов из 30 при ответе на все три экзаменационных вопроса. «зачтено» выставляется обучающемуся, если при ответе на зачете обучающийся набрал не менее 12 баллов. Максимальное количество баллов, которое можно набрать на зачете – 20 баллов.

				«незачтено» выставляется обучающемуся, если обучающийся набрал 11- 0 баллов.
3	Собеседование	Средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.	Вопросы по темам/разделам дисциплины.	оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если ответ соответствует следующим критериям: употребление студентом в речи сложных грамматических конструкций, построение сложных предложений с выявлением критической оценки материала и глубинных логических связей между его компонентами, аргументировано выстроенная сложная речь на иностранном языке и активное реагирование на дополнительные вопросы – оценивается в 5 баллов. оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если ответ соответствует следующим критериям: употребление студентом в речи несложных грамматических конструкций, построение простых предложений в рамках связанной и аргументированной речи, адекватное реагирование на вопросы – оценивается в 4 балла. оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если ответ соответствует следующим критериям: употребление простейших грамматических конструкций, организация предложений на уровне простых и обеспечение связывания элементов текста с помощью наводящих вопросов преподавателя – оценивается как 3 балла. оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, если ответ соответствует следующим критериям: не-способность построить какие-либо связанные конструкции на иностранном языке, невозможность понять и адекватно ответить на вопросы преподавателя – оценивается как 2 балла. «зачтено» выставляется обучающемуся, если обучающийся набрал 5-3 баллов. «незачтено» выставляется обучающемуся, если обучающийся набрал 2- 0 баллов.
4	Тест	Система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося.	Фонд тестовых заданий.	оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если обучающийся набрал 91 - 100 баллов оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если обучающийся набрал 76-90 баллов. оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если обучающийся набрал 61-75 баллов. оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, если обучающийся набрал менее 60 баллов. «зачтено» выставляется обучающемуся, если обучающийся набрал более 61 балла за выполнение заданий (максимальное количество баллов – 100). «незачтено» выставляется обучающемуся, если обу-

				чающийся набрал 60 и менее баллов за выполнение заданий.
--	--	--	--	--

Приложение В

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Уфимский государственный нефтяной технический университет»

Письменный и устный опрос.

Перечень вопросов (задач, заданий, тем, комплекта тестовых заданий):

Образцы экзаменационных и зачетных билетов и заданий

Институт нефти и газа федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Уфимский государственный нефтяной технический университет» (филиал в г. Октябрьском)

Кафедра ГСЭН

Билет No _____

по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной и научной коммуникации (немецкий язык)»

по направлению подготовки 21.04.01 Нефтегазовое дело

Профиль: Разработка нефтяных месторождений

1. Прочитайте текст. Сделайте полный письменный перевод на русский язык текста с использованием словаря. Напишите аннотацию к тексту. Время подготовки – 45 минут.
2. Устное сообщение по теме “Моя научная работа”. Беседа по теме. Время подготовки – 3-5 минут.

I. Образец текста на чтение, полный письменный и аннотационный перевод на русский язык.

Die Entwicklung von Erdolquellen ist ein wichtiger Prozess in der Energieindustrie. Die Exploration und Erschließung neuer Olfelder ist entscheidend für die Sicherstellung der globalen Energieversorgung. Unternehmen investieren beträchtliche Mittel in die Suche nach potenziellen Olfeldern. Die Lokalisierung von Erdolquellen erfordert die Verwendung modernster geophysikalischer Techniken wie seismische Untersuchungen und magnetische Messungen. Sobald ein vielversprechendes Olfeld entdeckt wurde, beginnt die Phase der Erschließung. Dies beinhaltet die Bohrung von Explorationsbohrungen, um die genaue Lage und Menge des Erdols zu bestimmen. Im Anschluss werden Fordertechniken wie Fracking eingesetzt, um die Förderleistung des Olfelds zu maximieren. Die Planung und Durchführung von Olfeldentwicklungsprojekten erfordert enge Zusammenarbeit zwischen Geologen, Ingenieuren und Umweltschutzexperten. Die technologischen Fortschritte haben die Effizienz und Sicherheit von Erdolentwicklungsprozessen erheblich verbessert.

II. Устные экзаменационные темы:

1. Наш университет
2. Моя магистерская диссертация.
3. Мои научные интересы

Вопросы:

1. Wo arbeiten die Absolventen der UGNTU?

- Die Absolventen der UGNTU arbeiten in Erdolverarbeitungswerken und Chemiebetrieben, oder erschließen und gewinnen Erdol und Erdgas und bauen Erdol- und Erdgasleitungen.

2. Welche Möglichkeiten haben die jungen Leute gegenwärtig?

- Gegenwärtig haben die jungen Leute die Möglichkeit, im Ausland zu studieren.

3. Was sind Ihre wissenschaftlichen Interessen?

- Meine wissenschaftlichen Interessen beziehen sich auf meine Masterarbeit und meine zukünftige Spezialisierung.

Разговорные темы "Ufa", "Berlin", "TU Erdol", "Osterreich" : учебно-практическое пособие по развитию навыков устной речи для студентов 1-2 курсов, изучающих немецкий язык / УГНТУ, каф. Ин. яз. ; сост. Т. Ш. Саид-Батталова. - Уфа : УГНТУ, 2012. - 856 Кб. - URL: http://bibl.rusoil.net/base_docs/UGNTU/Inostrany/Said-Battalova1.pdf. - Текст : электронный

Доклад, сообщение.

Перечень вопросов (задач, заданий, тем, комплекта тестовых заданий):

Перечень вопросов (задач, заданий, тем, комплекта тестовых заданий):

Подготовьте и проанализируйте реальные и фактические данные из немецко-язычных источников по теме доклада. Структурируйте подготовленный языковой материал: применяйте маркированные списки, таблицы, диаграммы и т.п.

Используйте принципы и рекомендации по подготовке выступлений, изученные Вами в теме. Обратите внимание на языковое оформление информации. Используйте простые грамматические конструкции, предпочитайте пассивный залог, безличные конструкции для объективности. Обязательно используйте слова связки для перехода от одного раздела к другому.

Продемонстрируйте наглядно дополнительные материалы к своему сообщению, используя программу Microsoft PowerPoint. Сформулируйте заголовок каждого слайда на немецком языке в соответствии с содержанием.

1. Thema meiner Dissertation.
2. Meine Firma ./ Mein Gemeinschaftsunternehmen.
3. Mein Traumjob

URL: <http://bibl.rusoil.net>

Разговорные темы "Ufa", "Berlin", "TU Erdol", "Osterreich" : учебно-практическое пособие по развитию навыков устной речи для студентов 1-2 курсов, изучающих немецкий язык / УГНТУ, каф. Ин. яз. ; сост. Т. Ш. Саид-Батталова. - Уфа : УГНТУ, 2012. - 856 Кб. - URL: http://bibl.rusoil.net/base_docs/UGNTU/Inostrany/Said-Battalova1.pdf. - Текст : электронный.

Собеседование.

Перечень вопросов (задач, заданий, тем, комплекта тестовых заданий):

Перечень вопросов (задач, заданий, тем, комплекта тестовых заданий):

При выполнении заданий на собеседовании отвечайте по содержанию поставленных вопросов, следите за грамматической структурой вопроса преподавателя и вашей формой ответа. Используйте изученный словарный запас. Ваше высказывание должно быть логично и иметь завершённый характер. Контролируйте языковое и интонационное оформление.

Перечень вопросов:

1. Wann wurde die Erdolhochschule gegründet?
2. Wann wurde der Erdolhochschule der Status einer Universität verliehen?
3. Wie wird die Erdolhochschule gegenwärtig genannt?
4. Wieviel Studenten studieren an der Erdoluniversität?
5. An welchen Fakultäten studieren die Studenten der Erdoluniversität?
6. Wer steht an der Spitze der Erdoluniversität?
7. Wer hält Vorlesungen und leitet Seminare?
8. Was steht den Studenten an der Erdoluniversität zur Verfügung?
9. Welche Versuche stellen die Studenten in den Laboratorien an?
10. Wo erhalten die Studenten Lehrbücher und methodische Anleitungen?
11. Wieviel Stunden verbringen die Studenten täglich an der Universität?

12. Wo essen die Studenten der Erdoluniversitat wahrend der Mittagspause zu Mittag?
13. Welche Facher erlernen die Studenten in den unteren Studienjahren?
14. Was studieren die Studenten in den oberen Studienjahren (на старших курсах)?
15. Viele Studenten erhalten ein Stipendium?
16. Wie lange dauert das Studium an der Erdoluniversitat?
17. Was verteidigen die Studenten zum Abschlus? des Studiums?
18. Wo arbeiten die Absolventen der UGNTU?
19. Wozu leisten einen gro?en Beitrag die Absolventen der Studienrichtung Wasserversorgung und Wasserabfuhrung?

URL: <http://bibl.rusoil.net>

Разговорные темы "Ufa", "Berlin", "TU Erdol", "Osterreich" : учебно-практическое пособие по развитию навыков устной речи для студентов 1-2 курсов, изучающих немецкий язык / УГНТУ, каф. Ин. яз. ; сост. Т. Ш. Саид-Батталова. - Уфа : УГНТУ, 2012. - 856 Кб. - URL: http://bibl.rusoil.net/base_docs/UGNTU/Inostrany/Said-Battalova1.pdf. - Текст : электронный

Тест.

Перечень вопросов (задач, заданий, тем, комплекта тестовых заданий):

Номер:##51259.1.1.1.1.0(1)

Задание: Was bedeutet das Wort "Erdol" auf Deutsch?

Ответы:

- Rohol
- Erdgas
- Kohle
- Olsand

Номер:##51259.1.1.1.2.1.0(1)

Задание: Welches Land ist der gro?te Erdolproduzent der Welt?

Ответы:

- Saudi-Arabien
- USA
- Russland
- Kanada

Номер:##51259.1.1.1.3.1.0(1)

Задание: Was ist die wichtigste Anwendung von Erdol?

Ответы:

- Kraftstoffe
- Plastik
- Schmierstoffe
- Dungemittel

Номер:##51259.1.1.1.4.1.0(1)

Задание: Was ist der Hauptbestandteil von Erdgas?

Ответы:

- Methan
- Ethan
- Propan
- Butan

Номер:##51259.1.1.1.5.1.0(1)

Задание: Welche Methode wird verwendet, um Erdgas aus tiefen Gesteinsschichten zu gewinnen?

Ответы:

- Fracking
- Bohrung
- Verpressung
- Sprengung

Номер:##51259.1.1.1.6.1.0(1)

Задание: Was versteht man unter dem Begriff "Upstream" in der Öl- und Gasindustrie?

Ответы:

- Exploration und Produktion
- Raffinerie und Petrochemie
- Vertrieb und Marketing
- Lagerung und Transport

Номер:##51259.1.1.1.7.1.0(1)

Задание: Was ist der größte Erdölverbraucher der Welt?

Ответы:

- USA
- China
- Indien
- Russland

Номер:##51259.1.1.1.8.1.0(1)

Задание: Was ist ein "Bohrloch" in der Öl- und Gasindustrie?

Ответы:

- Eine vertikale oder horizontale Bohrung zur Gewinnung von Erdöl oder Erdgas
- Ein großes Lager für den Transport von Rohöl
- Eine Anlage zur Raffination von Erdöl
- Ein Tank zur Speicherung von Erdgas

Номер:##51259.1.1.1.9.1.0(1)

Задание: Was ist ein "Ölfeld"?

Ответы:

- Ein Gebiet, in dem Erdöl in großen Mengen vorkommt
- Eine Anlage zur Separierung von Öl und Gas
- Eine Bohrplattform zur Exploration von Erdöl
- Ein Rohrleitungssystem zur Verteilung von Erdöl

Номер:##51259.1.1.1.10.1.0(1)

Задание: Was versteht man unter dem Begriff "Downstream" in der Öl- und Gasindustrie?

Ответы:

- Raffinerie und Petrochemie
- Exploration und Produktion
- Vertrieb und Marketing

- Lagerung und Transport
-